

【研究ノート】

# ANOTACIONES COMPLEMENTARIAS SOBRE EL DHARMA BUDISTA DESDE UNA HERMENÉUTICA CRISTIANA

Bernardo Villasan<sup>\*</sup>

## INTRODUCCIÓN

Intentamos completar el primer capítulo de los conceptos básicos de la creencia budista y cristiana desarrollados en **DOS CAMINOS: BUDISMO Y CRISTIANISMO** (Ensayo desde una hermenéutica cristiana).

Seguimos aquí el texto de la enseñanza de Buda de acuerdo a la versión de **BUKKYO DENDO KYOKAI** (Fundación Promotora del Budismo) e incluimos fragmentos de la versión japonesa. Para los textos utilizados ver la bibliografía citada al final. (Todas las negritas y subrayados son del autor).

---

*\*Bernardo Villasan. Catedrático Emérito (名誉教授) de la Facultad de Humanidades, Universidad de Fukuoka (Japón). Anotaciones a "Dos caminos: budismo y cristianismo" (Ensayo desde una hermenéutica cristiana). Fukuoka University Review of Literature & Humanities. En "Caminos-8" September 2021.*

## EXTRACTO 1. DHARMA おしえ

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

### 第一章 因 いん 縁 ねん

#### 第一節 四つの真理

一、この人間世界は苦しみに満ちている。生も苦しみであり、老いも病も死もみな苦しみである。怨（うら）みあるものと会わなければならないことも、愛するものと別れなければならないことも、また求めて得られないことも苦しみである。まことに、執着（しゅうじゃく）を離れない人生はすべて苦しみである。これを苦しみの真理〔苦諦（くたい）〕という。

この人生の苦しみが、どうして起こるかという、それは人間の心につきまとう\*煩惱（ぼんのう）から起こることは疑いない。その煩惱をつきつめていけば、生まれつきそなわっている激しい欲望に根ざしていることがわかる。このような欲望は、生に対する激しい執着をもととしていて、見るもの聞くものを欲しがる欲望となる。また転じて、死をさえ願うようにもなる。これを苦しみの原因〔集諦（じったい）〕という。

この煩惱（ぼんのう）の根本を残りになく滅ぼし尽くし、すべての執着（しゅうじゃく）を離れば人間の苦しみもなくなる。これを苦しみを滅ぼす真理〔滅諦（めったい）〕という。

この苦しみを滅ぼし尽くした境地に入るには、八つの正しい道（八正道（はっしょうどう））を修めなければならない。八つの正しい道というのは、正しい見解、正しい思い、正しいことば、正しい行い、正しい生活、正しい努力、正しい記憶、正しい心の統一である。これらの八つは欲望を滅ぼすための正しい道の真理〔道諦（どうたい）〕といわれる。

これらの真理を人はしっかり身につけなければならない。というのは、この世は苦しみに満ちていて、この苦しみから逃れようとする者はだれでも煩惱を断ち切らなければならないからである。煩惱と苦しみのなくなった境地は、さとりによってのみ到達し得る。さとりはこの八つの正しい道によってのみ達し得られる。

**TEXTO EN EL ORIGINAL JAPONÉS**

## EXTRACTO I. DHARMA

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

### CAPÍTULO PRIMERO. LA CAUSALIDAD

#### I. LAS CUATRO NOBLES VERDADES

1. El mundo está lleno de *sufrimientos*. El nacer es sufrimiento, la decrepitud, la enfermedad y la muerte son también sufrimientos. El encuentro con alguien por el que se siente rencor, la separación del ser amado, la búsqueda de algo inalcanzable, *todo es sufrimiento*. En otras palabras, la vida que no es libre de los apegos y deseos es siempre sufrimiento. A esto se le llama *la Verdad del Sufrimiento*.

La causa de este sufrimiento humano nace, sin lugar a dudas, de los deseos mundanos que persiguen al alma. Si buscamos la fuente de estos deseos vemos que ellos están arraigados en un fuerte instinto físico que tenemos desde el nacimiento. Estos deseos basados en un intenso apego por la vida, ambicionan todo lo que ven y oyen, y hasta llegan a ansiar, a veces, la muerte. A esto se le llama *la Verdad de la causa del Sufrimiento*. Si destruimos las raíces de estos deseos y nos libramos de todos los apegos terminarán los sufrimientos del hombre. A esto se le llama la Verdad de la terminación del Sufrimiento.

Para entrar en este estado en el que ya no se tiene ni deseo ni sufrimiento, hay que hacer prácticas para seguir un cierto camino. Las etapas de este noble camino son: Visión correcta; Aspiraciones correctas; Palabras correctas; Conducta correcta; Vida correcta; Esfuerzo correcto; Conciencia correcta; Concentración correcta.

A esto se le llama la Verdad de los Ocho Nobles Caminos para desarraigar los deseos. Los hombres deben guardar con celo estas Verdades porque el mundo está lleno de sufrimientos y el que pretenda librarse de ellos tiene que cortar las ataduras de los deseos. El estado libre de pasiones terrenales y de sufrimientos, se logra tan sólo por medio de la Iluminación y la Iluminación se alcanza tan sólo con el cumplimiento de los Ocho Nobles Caminos.

**EXTRACTO I. NOTA I.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

1. El mundo está lleno de sufrimientos. El nacer es sufrimiento, la decrepitud, la enfermedad y la muerte son también sufrimientos. El encuentro con alguien por el que se siente rencor, la separación del ser amado, la búsqueda de algo inalcanzable, todo es sufrimiento. En otras palabras, la vida que no es libre de los apegos y deseos es siempre sufrimiento. A esto se le llama la Verdad del Sufrimiento. (DH)

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA I.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Rabí, dime, ¿para entrar en el Reino de que Tú hablas, es necesario el sacrificio o el dolor?”

-“Simón, ¡el grano produce la espiga cuando se pudre su semilla! El hombre comprende la vida y a DIOS cuando sufre. Ves, un don, y parece un mal el sufrimiento, que en cambio se transforma en un bien para el alma, que no muere.” -8 de Mayo de 1979. (PC)

-“Un día, en aquel tiempo, Leví me dijo: -“Rabí, no es fácil amar a todos, perdonar, compadecer... a menudo es un sacrificio presentar la mejilla ya golpeada. Rabboni, yo soy un hombre y no sé cómo podría llegar a ser perfecto.”

-“Leví, a ti y también a los que después oirán estas mis palabras, Yo os digo en verdad: no exijo la perfección; sois hombres, quiero el deseo de llegar a ser mejores. ¡Eso lo conseguiréis amando, sufriendo, perdonando!”- 25 de Febrero de 1979- (PC)

-“No me gusta en vosotros el apego a las cosas materiales, o sea, no me gusta ver en vosotros el ansia de riquezas o de fama. Dejad entonces todos estos falsos ideales para seguirme. Yo soy el único amo al que hay que seguir.” -13 de Octubre de 1979 - (PC)

-“Y mi amor, que se entrega al amor humano por Mí, hasta hacer que los hombres queden ligados Conmigo por un hilo invisible o por un rayo de luz, Yo, Jesús, les trasmito a ellos Mí paz, y ellos obtienen la fuerza de la serenidad, del desapego de las cosas vanas, y su vida se transforma en un verdadero sentimiento interior.” -7 de Febrero de 1980- (PC)

-“Si estuviésemos perfectamente muertos a nosotros mismos, y libres en lo interior, entonces podríamos gustar las cosas divinas y experimentar algo de la contemplación celestial. El total, y el mayor impedimento es, que no estando libres de nuestras inclinaciones y deseos, no trabajamos por entrar en el camino de los Santos. Y cuando alguna adversidad se nos ofrece, muy presto nos desalentamos y nos volvemos a las consolaciones humanas.” (K) -CAPÍTULO XI. Cómo se debe adquirir la paz, y del celo de aprovechar.-

**EXTRACTO 1. NOTA 2.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

La causa de este sufrimiento humano nace, sin lugar a dudas, de los deseos mundanos que persiguen al alma. Si buscamos la fuente de estos deseos vemos que ellos están arraigados en un fuerte instinto físico que tenemos desde el nacimiento. Estos deseos basados en un intenso apego por la vida, ambicionan todo lo que ven y oyen, y hasta llegan a ansiar, a veces, la muerte. A esto se le llama la *Verdad de la causa del Sufrimiento*. Si destruimos las raíces de estos deseos y nos libramos de todos los apegos terminarán los sufrimientos del hombre. A esto se le llama la Verdad de la terminación del Sufrimiento.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 2.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Por el pecado de Adán entraron en los hombres la enfermedad, las deformidades y la muerte. Porque la malicia, al tomar asiento donde en un principio sólo había llama de pura caridad, condujo a los hombres a perversiones del sentido y de los sentimientos, origen de todas las dolencias o monstruosidades que se manifiestan en el hombre.” (MVL) -A los Romanos cap. 6., vv. 11-23

-“¡Cuánto os puede enseñar el episodio de Zaqueo! El poder de la recta intención que suscita el deseo. El deseo recto que impulsa a buscar una cognición cada vez mayor del bien y a buscar a Dios continuamente hasta alcanzarlo. Un recto arrepentimiento que da el coraje de la renuncia. Zaqueo tenía la recta intención de oír palabras de verdadera Doctrina. Habiendo oído alguna, su recto deseo le impulsa a mayor deseo y, por tanto, a una continua búsqueda de esta Doctrina. La búsqueda de Dios, oculto en la verdadera Doctrina, lo separa de los mezquinos dioses del dinero y la sensualidad y lo hace héroe de renuncia”. 417 Historia de Zacarías el leproso y conversión de Zaqueo el publicano. (MV)

-“Las ofrendas han terminado. Jesús llama a los apóstoles para que lleven a su presencia a los mendigos, y, con la misma rapidez con que el montón se había formado, desaparece hasta la última moneda. Quedan joyas que Jesús, al no haber en ese lugar nadie que las compre, y así transformarlas en monedas, devuelve a sus donadoras. Y para consolar a éstas les dice: -El deseo equivale al acto. La ofrenda que habéis dado es igualmente preciosa que si hubiera sido distribuida, porque Dios ve el pensamiento del hombre.”

-462 Discurso y curaciones en las fuentes termales de Emaús de Tiberíades.- (MV)

**EXTRACTO I. NOTA 3.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Para entrar en este estado en el que ya no se tiene ni deseo ni sufrimiento, hay que hacer prácticas para seguir un cierto camino. Las etapas de este noble camino son: **Visión correcta**, **Aspiraciones correctas**; **Palabras correctas**; **Conducta correcta**; **Vida correcta**; **Esfuerzo correcto**; **Conciencia correcta**; **Concentración correcta**.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 3.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-*"Hija mía bendita, ánimo, no tengas miedo, ven en mi Divina Voluntad a fin de que su Luz te quite la triste visión en la cual corre el mundo, y hablándote de mi Querer mitiguemos las penas que desdichadamente los dos sufrimos. -Septiembre 18, 1938 - (LP)*

-*"Por eso es necesario hacer conocer cuánto te costó a ti y a Mí este reino, y así por el costo puedan conocer cuánto amo el que hagan adquisición de él, y por el costo puedan apreciarlo y amarlo y aspirar a entrar a vivir en el reino de mi Suprema Voluntad." -Julio 11, 1926 - (LP)*

-*"Con todo, con todo su ser el alma debe sembrar el bien; el alma tiene una inteligencia mental, y ésta la debe aplicar a comprender a Dios, a pensar siempre en el bien, jamás dejar entrar en la mente alguna mala semilla, y esto es sembrar bien con la mente; así de la boca, jamás sembrar semillas malas, esto es, palabras malas, indignas de un cristiano, sino siempre decir palabras santas, útiles, buenas, esto es sembrar bien con la boca;"(...) -Agosto 19, 1908- (LP)*

-*"Tened en medio de los gentiles una conducta ejemplar a fin de que, en los mismo que os calumnian como malhechores, a la vista de vuestras buenas obras den gloria a Dios en el día de la Visita". (1 Pedro 2:12)*

-*"La Gracia santificante es la vida del alma, es cosa espiritualísima depositada en la espiritual alma nuestra. (...) la Gracia es amor! La Gracia es, pues, Dios";(...)*

-*170 Segundo discurso de la Montaña: el don de la Gracia; las bienaventuranzas. (MV)*

-*"(...) Quebrantarse en el esfuerzo de arrancar cizaña, esteba y espinas, para poner al desnudo el terreno arado y que resplandezca sobre él, como sol, el poder de Dios y su bondad." -Segunda cualidad de las tres fases de la salvación de un alma. 234. (MV)*

-*"Hija mía, nacida y renacida en mi Querer, cada vez que con plena conciencia te abandonas en sus brazos de luz y permaneces dentro, tantas veces renaces en Ella, y estos renacimientos son uno más bello y atrayente que el otro". -Febrero 24, 1932- (LP) (...)*

-*"Hija mía, mi Voluntad tiene virtud de hacer la concentración de todo el ser humano en un solo acto. -Septiembre 4, 1932- (LP)*

**EXTRACTO I. NOTA 4.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

A esto se la llama la Verdad de los Ocho Nobles Caminos para desarraigar los deseos. Los hombres deben guardar con celo estas Verdades porque el mundo está lleno de sufrimientos y el que pretenda librarse de ellos tiene que cortar las ataduras de los deseos. El estado libre de pasiones terrenales y de sufrimientos, se logra tan sólo por medio de la Iluminación y la Iluminación se alcanza tan sólo con el cumplimiento de los Ocho Nobles Caminos.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad . BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**EXTRACTO I. NOTA 4. HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-*"Hija mía, el camino de la cruz es un camino lleno de estrellas, conforme se camina, esas estrellas se cambian en soles luminosísimos. ¿Qué felicidad será para el alma por toda la eternidad el estar circundada por estos soles? Además, el premio grande que doy a la cruz es tal, que no hay medida, ni de largo ni de ancho, es casi incomprensible a las mentes humanas, y esto porque al soportar las cruces no puede haber nada de humano, sino todo divino."* - Octubre 22, 1899- (LP)

-*"Mis virtudes y los méritos adquiridos para el hombre en mi Pasión, son tantas torres de fortaleza en las cuales cada uno puede apoyarse en el camino hacia la eternidad, pero el hombre ingrato, huyendo de estas torres de fortaleza, se apoya en el fango y recorre el camino de la perdición."* - Enero 30, 1901 - (LP)

-*"Por eso cada pensamiento de la criatura tiene el camino de mis pensamientos, cada palabra tiene el camino de mis palabras, cada obra tiene el camino de mis obras, cada paso tiene el camino de mis pasos, si sufre tiene el camino y la vida de mis penas, y si quiere amarme tiene el camino de mi Amor. He circundado a las criaturas de tantos caminos míos, de modo que no me puedan huir, y si alguna me huye, doy en delirio, corro, vuelo para encontrarla, y sólo me detengo cuando la he encontrado y la encierro en mis caminos para no dejarla salir más."* - Junio 30, 1938 - (LP)

-*"Hija mía, quien vive en mi Voluntad viene custodiado en mi estancia divina, posee todos nuestros bienes, la Fuerza, la Luz están en su poder; en cambio quien hace mi Voluntad se forma el camino para llegar a entrar en Ella, ahora, en el camino hay peligros, debe estar expuesto al calor y al frío excesivo, no encontrará el agua para beber, alimentos buenos para nutrirse, un lecho para reposar, se puede decir que será un pobre caminante que no llegará jamás a su habitación. Qué diferencia entre quien vive en mi Querer y quien hace mi Voluntad, pero sin embargo es necesario formarse el camino, esto es, vivir resignado, hacer mi Voluntad en todas las circunstancias de la vida, para poder llegar a vivir en mi Querer, donde encontrará su estancia divina, el centro de su reposo, el exilio cambiado en patria."* - Julio 30, 1938 - (LP)

## EXTRACTO 2. DHARMA おしえ

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

二、道に志す人も、この四つの聖（とうと）い真理を知らなければならない。これらを知らないために、長い間、迷いの道にさまよってやむときがない。この四つの聖い真理を知る人をさとり眼を得た人という。

だから、よく心一つにして\*仏（ほとけ）の教えを受け、この四つの聖（とうと）い真理の道理を明らかに知らなければならない。いつの世のどのような聖者も、正しい聖者であるならば、みなこの四つの聖い真理をさとった人であり、四つの聖い真理を教える人である。

この四つの聖い真理が明らかになったとき、人は初めて、欲から遠ざかり、世間と争わず、殺さず、盗まず、よこしまな愛欲を犯さず、欺（あざむ）かず、そしらず、へつらわず、ねたまず、瞋（いか）らず、人生の\*無常（むじょう）を忘れず、道にはずれることがない。

三、道を行くものは、例えば、灯火（ともしび）をかかげて、暗黒の部屋に入るようなものである。闇（やみ）はたちまち去り、明るさに満たされる。

道を学んで、明らかにこの四つの聖い真理を知れば、\*智慧（ちえ）の灯火を得て、無知の闇は減びる。仏は単にこの四つの真理を示すことによって人びとを導くのである。教えを正しく身に受けるものは、この四つの聖い真理によって、はかないこの世において、まことのさとりを開き、この世の人びとの守りとなり、頼りとなる。それは、この四つの聖い真理が明らかになれば、あらゆる煩（ほん）のう（悩）のもとである\*無明（むみょう）が減びるからである。

仏（ほとけ）の弟子たちはこの四つの聖（とうと）い真理によって、あらゆる教えに達し、すべての道理を知る智（ち）え 慧（え）と功（く）徳（とく）とをそなえ、どんな人びとに向かっても、自在に教えを説くことができる。



## EXTRACTO 2.

## DHARMA

*(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)*

**2. Todo el que pretenda llegar a la Iluminación tiene que conocer estas Cuatro Nobles Verdades. El que no las conoce vagará por los caminos de la incertidumbre toda una eternidad. Al que las conoce se le llamará "El que ha conseguido los ojos de la Iluminación".**

Por eso, tenemos que concentrar el alma en la meditación de las Enseñanzas de Buda y penetrar en el verdadero sentido de esas Cuatro Verdades Nobles. Un santo de cualquier época, si lo es en realidad, es uno que entiende bien estas Nobles Verdades y las predica a los hombres.

Cuando el hombre comprende claramente el verdadero sentido de estas Cuatro Nobles Verdades, entonces por primera vez desecha los deseos, deja de rivalizar, matar, robar, adulterar, engañar, maldecir, adular, envidiar, enfadarse, y, sin olvidar lo transitorio de la vida, no se desvía del camino correcto.

**3. El que sigue por los Nobles Caminos es como el que entra en una habitación oscura con una antorcha en la mano. La oscuridad huye y todo se llena de claridad.**

El que estudia los caminos y llega a comprender el sentido de las Cuatro Nobles Verdades, tiene en la mano la Luz de la Sabiduría y ahuyenta con ella la oscura tiniebla.

Buda se dirige a los hombres indicándoles estas Cuatro Nobles Verdades. El que los reciba correctamente podrá llegar a la Iluminación y ser el guía y guarda de los hombres en este mundo tan efímero. Al comprender el sentido de estas Cuatro Nobles Verdades desaparece la ignorancia que es el origen de todos los deseos. Buda dirige a los hombres indicándoles estas Cuatro Verdades Nobles.

Todos los discípulos de Buda llegarán a comprender el sentido de las Enseñanzas, lograrán obtener la Sabiduría y la devoción para entender todos los principios y podrán predicar el Dharma a todos los hombres sin ninguna dificultad.

**EXTRACTO 2. NOTA 5.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA” DHARMA”-**

**2. Todo el que pretenda llegar a la Iluminación tiene que conocer estas Cuatro Nobles Verdades. El que no las conoce vagará por los caminos de la incertidumbre toda una eternidad. Al que las conoce se le llamará “El que ha conseguido los ojos de la Iluminación”.**

(De: “La enseñanza de BUDA”. DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 5.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Hija mía, Herodes no me preguntó para conocer la verdad sino para curiosear y burlarse de Mí, y si Yo hubiese respondido habría hecho burla de él, porque cuando falta la voluntad de conocer la verdad y de llevarla a cabo, falta el humor en el alma para recibir el calor que lleva consigo la luz de mis verdades, este calor no encontrando la humedad para hacer germinar y fecundar la verdad, quema de más y hace secar el bien que puede producir”. - Enero 4, 1927-(LP)

-“Ve entonces cómo es necesario el dominio de sí mismo y el vacío en el corazón para hacer resonar mi llamada y ser idóneos para conocer la verdad y para manifestarla a los demás.” - Enero 6, 1927 -(LP)

-“El 8 de Diciembre de 1926 el Señor le dice a Luisa: “Hija mía, no sabes tú que estos nuestros escritos salen del fondo de mi Corazón, y Yo hago correr en ellos la ternura de él para enternecer a aquellos que los leerán, la firmeza de mi hablar divino para reforzarlos en **las verdades de mi Voluntad**.”

En todos los dichos, verdades, ejemplos que te hago poner en el papel, hago correr la dignidad de mi Sabiduría celestial, de modo que aquellos que los leen o leerán, si están en gracia, sentirán en ellos mi ternura, la solidez de mi hablar y la luz de mi Sabiduría, y como entre imanes quedarán atrapados en el conocimiento de mi Voluntad. Quienes no estén en gracia, no podrán negar que **es luz**, y la luz hace siempre bien, jamás hace mal, ilumina, calienta, hace descubrir las cosas más escondidas y mueve a amarlas, ¿quién puede decir que no recibe bien del sol? Ninguno.” Diciembre 8, 1926 (LP)

-“La Madre habla: —No temas las cosas que estás a punto de ver, pensando que vienen del espíritu maligno. Así como la luz y el calor acompañan al sol que se aproxima pero no siguen a una oscura sombra, de la misma manera dos cosas acompañan la venida del Espíritu Santo al corazón: un ardiente amor hacia Dios y la completa iluminación de la santa Fe. Tú estás experimentando estas dos cosas ahora.”

(El Libro de las Revelaciones Celestiales. Santa Brígida de Suecia. Capítulo 10)

**EXTRACTO 2. NOTA 6.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Por eso, tenemos que concentrar el alma en la meditación de las Enseñanzas de Buda y penetrar en el verdadero sentido de esas Cuatro Verdades Nobles. Un santo de cualquier época, si lo es en realidad, es uno que entiende bien estas Nobles Verdades y las predica a los hombres.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad . BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 6.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Algunos creen hacer progreso en las almas porque llegan a la minuciosidad y a la escrupulosidad, pero en lugar de progreso son verdaderos obstáculos que arruinan las almas, y mi amor queda en ayunas en ellas. Entonces, habiéndote Yo dado mucha luz sobre los caminos internos, y habiéndote hecho comprender la verdad de las verdaderas virtudes y del verdadero amor, encontrándote tú en la verdad, Yo podría por boca tuya hacer comprender a los demás la verdad del verdadero camino de las virtudes, y Yo por ello me sentiría contento.” - Septiembre 2, 1910 - (LP)

-“Hija mía, mi verdad es luz, y al comunicarla a las almas, siendo ellas seres limitados, les comunico mis verdades con luz limitada, pues no son capaces de recibir la luz inmensa; sucede como al sol, que mientras en lo alto del cielo se ve un globo de luz limitado, circunscrito, la luz que expande inviste toda la tierra, la caliente, la fecunda, así que al hombre le resulta imposible numerar las plantas fecundadas, las tierras iluminadas y calentadas por el sol, mientras que en lo alto de los cielos, con una sola mirada a lo alto del cielo lo ve completo, pero no puede ver hasta dónde va a terminar la luz, ni el bien que hace. Así sucede a los soles de las verdades que comunico a las almas, dentro de ellas parecen limitadas, pero cuando estas verdades salen fuera, ¿cuántos corazones no tocan? ¿Cuántas mentes no iluminan? ¿Cuántos bienes no hacen? Por eso has visto que he puesto en ti un globo de luz, son mis verdades que te comunico, sé atenta en recibir las, más atenta en comunicarlas, para dar curso a la luz de mis verdades.” - Septiembre 25, 1920 - (LP)

-“Hija mía, no hay otra prueba más cierta y segura, y que pueda hacer más bien tanto a ti como a los demás, que el haberte manifestado tantas verdades; la verdad es más que el milagro, ella lleva consigo la Vida Divina permanente, y a donde llega si hay alguien que la escuche, biloca la verdad junto con su Vida para darse a quien la quiera. Por lo tanto mis verdades son luz perenne, no sujeta a apagarse y Vida que jamás muere; ¿qué bien no puede producir una verdad mía?” - Septiembre 21, 192 - (LP)

-“La verdad es luz, que llevó el Verbo a la tierra. Así como el sol ilumina, vivifica y fecunda la tierra, así la luz de la verdad da vida, luz, y vuelve fecundas de virtud a las almas.” - Febrero 12, 190 - (LP)

**EXTRACTO 2. NOTA 7.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA” DHARMA”-**

Quando el hombre comprende claramente el verdadero sentido de estas Cuatro Nobles Verdades, entonces por primera vez desecha los deseos, deja de rivalizar, matar, robar, adulterar, engañar, maldecir, adular, envidiar, enfadarse, y, sin olvidar lo transitorio de la vida, no se desvía del **camino correcto**.

(De: “La enseñanza de BUDA”. DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 7.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Hija mía, ven junto a Mí y encontrarás **el camino a Jesús**, es más, quiero enseñarte el secreto para poder estar siempre con Jesús y para vivir siempre contenta y feliz aun sobre esta tierra, y éste es, tener fijo en tu interior que sólo Jesús y tú están en el mundo, y nadie más, y sólo a Él debes agradar, complacer y amar, y sólo de Él debes esperar ser amada y contentada en todo. Estando en este modo tú y Jesús, no te hará más impresión si estarás circundada de desprecios o alabanzas, de parientes o extraños, de amigos o enemigos, sólo Jesús será todo tu contento y sólo Jesús te bastará por todos. Hija mía, hasta en tanto que todo lo que existe acá abajo no desaparezca del todo del alma, no se puede encontrar verdadero y perpetuo contento.” -Agosto 21, 1901- (La Reina Mamá en LP)

-“Hija mía, dicen que **el camino de la virtud** es difícil. Falso, es difícil para quien no camina, porque no conociendo ni las gracias, ni los consuelos que debe recibir de Dios, ni la facilitación al caminar, le parece difícil, y sin caminar siente todo el peso del **camino**. Pero para quien camina le resulta facilísimo, porque la Gracia que la inunda la fortalece, la belleza de las virtudes la atrae, el divino esposo de las almas la lleva apoyada en el propio brazo, acompañándola en **el camino**, y el alma en vez de sentir el peso, la dificultad del caminar, quiere apresurar el camino para llegar más rápido al final del **camino** y de su propio centro.” -Mayo 15, 1905 - (LP)

-“Y también entonces, para corromper y apartar del **camino recto** a aquellos que permanezcan fieles al Señor, surgirán quienes digan: “El Cristo está ahí, el Cristo está aquí. Está en aquel lugar. Ahí lo tenéis”. No lo creáis. Que ninguno crea porque surgirán falsos Cristos y falsos profetas que harán prodigios y portentos capaces de inducir al error, si ello fuera posible, hasta a los propios elegidos, y expresarán doctrinas aparentemente tan consoladoras y buenas que podrían seducir incluso a los mejores, si con ellos no estuviera el Espíritu de Dios, que los iluminará acerca de la verdad y el origen satánico de tales prodigios y doctrinas”. -596 (MV)

**EXTRACTO 2. NOTA 8.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

3. El que sigue por los Nobles Caminos es como el que entra en una habitación oscura con una antorcha en la mano. La oscuridad huye y todo se llena de claridad.

El que estudia los caminos y llega a comprender el sentido de las Cuatro Nobles Verdades, tiene en la mano la Luz de la Sabiduría y ahuyenta con ella la oscura tiniebla.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 8.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-*"Hija mía, a quien me da todo, doy todo, por lo cual mi Gracia, no siendo el alma capaz de recibir todo junto mi Ser, toma tantas imágenes en torno al alma por cuantas son mis perfecciones y virtudes, así que toma la imagen de la belleza y comunica la luz de la belleza en el alma; la imagen de la sabiduría, y comunica la luz de la sabiduría; la imagen de la bondad, y comunica la bondad; la imagen de la santidad, de la justicia, de la fuerza, de la potencia, de la pureza, y le comunica la luz de la santidad de la justicia, fuerza, potencia y pureza, y así de todo lo demás; así que el alma está adornada no por un sol, sino por tantos soles por cuantas son mis perfecciones, y estas imágenes están en torno de cada alma, sólo que para quien está abierta y corresponde, están todas en actividad, trabajando; para quien no, están como adormecidas para aquellas almas, así que poco o nada pueden emplear su actividad."* Agosto 20, 1905 - (LP)

-*"Mira hija mía, cómo al deshacerse la pequeña semilla de tu fortaleza, la fuentecita de tu luz, el pequeño conocimiento que tienes de Mí, y todas tus otras pequeñas dotes, entran en su lugar mi Fortaleza, mi Luz, mi Sabiduría, mi Belleza y todas mis demás dotes a llenar ésta tu nada? ¿No estás contenta?"*- Diciembre 22, 1909- (LP)

-*"Además, lo que al hombre le es más necesario es el amor; el amor es como el pan a la vida natural, así que puede prescindir de la ciencia, de la potencia, de la sabiduría, porque a lo más son cosas que se necesitan en algún tiempo o circunstancia, ¿pero qué se diría si Yo hubiera creado al hombre y no lo amara? Y además, ¿para qué crearlo si no debiera amarlo? Esto me serviría para deshonor y sería una obra no digna de Mí, que no sé hacer otra cosa que amar"*.-Febrero 17, 1922-. (LP)

-*"Y Jesús: "Escucha hija mía, mi Sabiduría tiene medios y caminos que el hombre ignora y está obligado a inclinarse a la frente y a adorarla en mudo silencio, y no le toca a él dictarme leyes, decirme a quién debo escoger y el tiempo oportuno que mi Bondad dispone; además, debía primero formar los santos que debían semejarme y copiar en modo más perfecto, por cuanto a ellos les es posible, a mi Humanidad; y esto lo he hecho ya."* Octubre 6, 1922- (LP)

**EXTRACTO 2. NOTA 9.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Buda se dirige a los hombres indicándoles estas Cuatro Nobles Verdades. El que los reciba correctamente podrá llegar a la Iluminación y ser el guía y guarda de los hombres en este mundo tan efímero. Al comprender el sentido de estas Cuatro Nobles Verdades desaparece la ignorancia que es el origen de todos los deseos. Buda dirige a los hombres indicándoles estas Cuatro Verdades Nobles.

Todos los discípulos de Buda llegarán a comprender el sentido de las Enseñanzas, lograrán obtener la Sabiduría y la devoción para entender todos los principios y podrán predicar el Dharma a todos los hombres sin ninguna dificultad.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 9.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Pero” sigue diciendo Dios “pero tendrás debajo de ti el deseo del pecado, y debes dominarlo”. Sí, Dios no os ha hecho esclavos del pecado; las pasiones están debajo de vosotros, no encima de vosotros. Dios os ha dado inteligencia y fuerza para dominaros. Incluso a los primeros hombres, castigados por el rigor de Dios, les dejó Dios inteligencia y fuerza moral. Y, desde que el Redentor ha consumado por vosotros el Sacrificio, tenéis, como ayuda de la inteligencia y fuerza, los ríos de la Gracia, y podéis, y debéis, dominar el deseo del mal. Con vuestra voluntad fortalecida por la Gracia, debéis hacerlo”. -606- (MV)

-“Así será de mi Voluntad, pondré en ti el fondo de la ley eterna de mi Querer, lo que es necesario para hacerla comprender y las enseñanzas que se necesitan, y si la Iglesia se extenderá en las explicaciones y en los comentarios, no se alejará jamás del origen, de la fuente constituida por Mí, y si alguno querrá apartarse, quedará sin luz y en la oscuridad más densa, y estará obligado, si quisiera luz, a regresar a la fuente, esto es, a mis enseñanzas.” - Febrero 24, 1924- (LP)

-“Hija de nuestro eterno Querer, póstrate ante nuestra Majestad Suprema y ofrece tus adoraciones, tus homenajes, tus alabanzas, a nombre de todos con la Potencia de nuestra Voluntad, con la Sabiduría y con la Voluntad de nuestro Amor Supremo; sentiremos en ti la Potencia de nuestra Voluntad que nos adora, la Sabiduría de nuestra Voluntad que nos glorifica, el Amor de nuestra Voluntad que nos ama y nos alaba. Y como la Potencia, la Sabiduría y el Amor de las Tres Divinas Personas están en comunicación con la inteligencia, memoria y voluntad de todas las criaturas, sentiremos correr tus adoraciones, homenajes y alabanzas en todas las inteligencias de las criaturas, que elevándose entre el Cielo y la tierra oiremos el eco de nuestra misma Potencia, Sabiduría y Amor que nos adoran, que nos alaban y nos aman”.- Octubre 2, 1924- (LP)

## EXTRACTO 3. DHARMA おしえ

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

### 第二節 不思議なつながり

一、人びとの苦しみには原因があり、人びとのさとりには道があるように、すべてのものは、みな縁（条件）によって生まれ、縁によって滅びる。

雨の降るのも、風の吹くのも、花の咲くのも、葉の散るのも、すべて縁によって生じ、縁によって滅びるのである。

この身は父母を縁として生まれ、食物によって維持され、また、この心も経験と知識とによって育ったものである。

だから、この身も、この心も、縁によって成り立ち、縁によって変わるといわなければならない。

網の目が、互いにつながりあって網を作っているように、すべてのものは、つながりあってできている。一つの網の目が、それだけで網の目であると考えるならば、大きな誤りである。

網の目は、ほかの網の目とかかわりあって、一つの網の目といわれる。網の目は、それぞれ、ほかの網が成り立つために、役立っている。

二、花は咲く縁が集まって咲き、葉は散る縁が集まって散る。ひとり咲き、ひとり散るのではない。

縁によって咲き、縁によって散るのであるから、どんなものも、みなうつり変わる。ひとりで存在するものも、常にとどまるものもない。

すべてのものが、縁によって生じ、縁によって滅びるのは永遠不変の道理である。だから、うつり変わり、常にとどまらないということは、天地の間に動くことのないことの道理であり、これだけは永久に変わらない。

### 第三節 ささえあって

一、それでは、人びとの憂（うれ）い、悲しみ、苦しみ、もだえは、どうして起こるのか。つまりそれは、人に執着（しゅうじゃく）があるからである。

富 とみに執着し、名誉利欲に執着し、悦楽に執着し、自分自身に執着する。この執着から苦しみ悩みが生まれる。

初めから、この世界にはいろいろの災いがあり、そのうえ、老いと病と死とを避けることができないから、悲しみや苦しみがある。しかし、それらもつきつめてみれば、執着があるから、悲しみや苦しみとなるのであり、執着を離れさえすれば、すべての悩み苦しきはあとかたもなく消えうせる。

さらにこの執着を押しつめてみると、人びとの心のうちに、\*無明（むみょう）と貪愛（とんあい）とが見いだされる。(…)(つづく)

## EXTRACTO 3.

## DHARMA

*(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)*

### II. LA CAUSALIDAD

1. Así como todos los sufrimientos del hombre tienen sus causas y la Iluminación tiene su camino, todo nace y muere como resultado de causas y de condiciones. Lluvia, sopla el viento, florecen las plantas, se marchitan las hojas: todo se debe a una causa. Nace el niño de los padres; los alimentos mantienen su cuerpo, así como las experiencias y los conocimientos nutren su alma. Por ello, tanto el cuerpo como el espíritu, dependen de una serie de causas y condiciones en su formación y en sus cambios. Así como los agujeros de la red unidos van formando la red, todo es relativo y dependiente entre sí. Es erróneo pensar que un agujero de la red sea algo independiente y aislado. Él cobra valor dentro de su conjunto. Un agujero es un agujero en relación con otros agujeros. Cada agujero sirve para que otro sea un agujero.

2. Una flor florece porque se reúnen todas las condiciones para que florezca. Una hoja cae porque se reúnen las condiciones para que caiga. No florecen ni caen por sí solas. Ya que florecen y se marchitan por una serie de condiciones, todo lo que existe está sujeto a cambios. No existe nada que exista por sí solo ni que permanezca eternamente. Es un principio eterno e inmutable el que todo nazca y perezca debido a una serie de condiciones y causas. Por ello, la ley de la mutabilidad es un principio absoluto que nunca jamás cambiará.

### III. DEPENDIENDO ENTRE SÍ

1. Entonces, ¿dónde está el origen de las tristezas, quejas, sufrimientos y angustias? El origen está en el apego obstinado a las cosas que tiene el hombre. Siente apego a las riquezas, al honor, a la vida, al "yo". De este apego nacen los sufrimientos. Desde sus comienzos el mundo está lleno de desgracias y tristezas, además de los tres sufrimientos inevitables de la vejez, enfermedad y muerte.

Sin embargo si analizamos cuidadosamente estos hechos, vemos que existe el dolor porque existen los deseos. Con tan sólo desechar este sentimiento desaparecerán todos los sufrimientos. Si ahondamos en estos deseos descubrimos que en el alma de los hombres existe la oscuridad de la ignorancia y un ansia insaciable. La oscuridad es la ignorancia de los principios que no permite ver la mutabilidad de la vida. El ansia insaciable nos hace desear algo inalcanzable. Por efecto de esta oscuridad y de esta ansia, el hombre discrimina cuando, en realidad, no existe la diferencia. Por efecto de esta oscuridad el hombre hace la distinción de lo bueno y lo malo, cuando, en realidad, esta distinción no existe en las cosas. Los hombres sienten surgir en sí los pensamientos erróneos y por su necesidad no pueden ver claramente. Por el apego al "Yo" se conducen equivocadamente y, por consecuencia, vagan en el mar de la ignorancia. Hacen de sus acciones el huerto de su "Yo" en donde siembran los frutos de la discriminación de la mente. Cubren esta simiente con la tierra de la ignorancia, riegan con el agua del deseo y la fertilizan con su propio egoísmo.



**EXTRACTO 3. NOTA 10.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

**II. LA CAUSALIDAD**

I. Así como todos los sufrimientos del hombre tienen sus causas y la Iluminación tiene su camino, todo nace y muere como resultado de causas y de condiciones. Lluve, sopla el viento, florecen las plantas, se marchitan las hojas: todo se debe a una causa. Nace el niño de los padres; los alimentos mantienen su cuerpo, así como las experiencias y los conocimientos nutren su alma. Por ello, tanto el cuerpo como el espíritu, dependen de una serie de causas y condiciones en su formación y en sus cambios. Así como los agujeros de la red unidos van formando la red, todo es relativo y dependiente entre sí. Es erróneo pensar que un agujero de la red sea algo independiente y aislado. Él cobra valor dentro de su conjunto. Un agujero es un agujero en relación con otros agujeros. Cada agujero sirve para que otro sea un agujero.

(De: "La enseñanza de BUDA". DHARMA. CAPÍTULO PRIMERO: La causalidad. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

**NOTA 10.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Ahora hija mía, la causa por la que hicimos salir fuera la Creación y creamos al hombre, fue para dar nuestras riquezas, a fin de que a la gloria interna y felicidad inmensa que teníamos, se uniera la gloria externa de nuestras obras. Por eso, no estando la criatura en nuestra Voluntad nos la sentimos lejana, no hay quién nos circunde con su gracias, ni quién nos sonría de complacencia por nuestras obras”. - Febrero 21, 1927 - (LP)

-“Causa primaria de todo el obrar de un Dios fue quien debía ser hija primogénita de nuestra Voluntad, por lo tanto, de ella, como consecuencia, derivan todos los bienes, de ella parten y a ella regresan. Mira entonces cómo eres afortunada, tú no puedes comprender del todo qué significa tener el primado en el Amor y en todas las cosas de tu Creador.” - Octubre 12, 1926 - (LP)

-“Tú debes saber la causa, el por qué la Sabiduría y Omnipotencia Divina quisieron pronunciar el Fiat en la Creación. Podía crear todas las cosas sin decir palabra, pero como quiso que su Voluntad aleteara en todas las cosas creadas y éstas recibieran la virtud y los bienes que contiene, pronunció el Fiat, y mientras lo pronunciaba comunicaba los prodigios de su Querer, a fin de que todas las cosas tuvieran por vida, por régimen, por ejemplo y por maestra a mi Voluntad.” - Mayo 24, 1924- (LP)

-“En consecuencia, la causa primera y suprema de todas las formas y mociones corpóreas es siempre la voluntad de Dios. Nada acontece visible y sensiblemente en esta inmensa y dilatada república de la creación que no sea o permitido o imperado desde el invisible e inteligible alcázar del supremo Emperador, según la inefable justicia de los premios y castigos, de las gracias y de las retribuciones”. -CAPITULO IV. LA VOLUNTAD DE DIOS, LEY SUPREMA DE TODO LO EXISTENTE.- (DT)

**EXTRACTO 3. NOTA 11.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

2. Una flor florece porque se reúnen todas las condiciones para que florezca. Una hoja cae porque se reúnen las condiciones para que caiga. No florecen ni caen por sí solas. Ya que florecen y se marchitan por una serie de condiciones, todo lo que existe está sujeto a cambios. No existe nada que exista por sí solo ni que permanezca eternamente. Es un principio eterno e inmutable el que todo nazca y perezca debido a una serie de condiciones y causas. Por ello, la ley de la mutabilidad es un principio absoluto que nunca jamás cambiará.

**NOTA 11.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

LA VOLUNTAD DIVINA, CAUSA EFICIENTE DE TODA MUTACIÓN.  
EJEMPLO

"(...) 7. Existe un orden natural en la conversión y mutabilidad de los cuerpos, y si bien obedece a la voluntad de Dios, su permanencia rutinaria le priva de nuestra admiración. Como son todas las mutaciones que se suceden con rapidez o a intervalos de tiempo muy breves, en el cielo, en la tierra y en el océano; por ejemplo, el nacimiento y ocaso de los seres y otros mil sucesos; otros, aunque sometidos al mismo concierto, a causa de sus espaciados círculos de tiempo, parecen menos comunes. Fenómenos éstos que al vulgo cautivan y los sabios de este siglo comprenden, y hoy, gracias al progreso de la humanidad y a la frecuencia con que se repiten, resultan menos maravillosos. Tales son los eclipses del sol y de la luna, la aparición de los cometas, los temblores de tierra, los partos monstruosos de los animales y otros semejantes, que, si reconocen por causa de su existencia la voluntad de Dios, ésta, para muchos, pasa desapercibida. Y así plugo a la vanidad de los filósofos, impotentes para descubrir su origen verdadero, es decir, la voluntad de Dios, atribuir a otras causas dichos fenómenos, causas ya verdaderas, ya próximas a la verdad, ya falsas, y esto movidos, no por el estudio concienzudo de la naturaleza, sino impulsados por sus hueras y erróneas hipótesis".

8. Un ejemplo ilustrará, si lo consigo, mi pensamiento. Existe en el cuerpo humano cierta mole de carne, una forma específica, orden y distinción en los miembros, un justo equilibrio temperamental muy saludable; y este cuerpo está animado por un alma racional<sup>3</sup>, que, aunque mudable, participa de la inmutabilidad misma de la sabiduría, resultando sus partes compactas, según se narra en el Salmo de todos los santos, que, como piedras vivas, forman el edificio de la Jerusalén eterna, nuestra madre en los cielos. Canta el salmista: Jerusalén, edificada como ciudad, con sus partes en El "bien trabadas. Idipsum significa aquí el bien sumo e inmutable, que es Dios; su sabiduría y su voluntad. Salmodia en otro lugar el profeta: Los mudarás y perecerán, pero tú permaneces el mismo. - CAPITULO II. LA VOLUNTAD DIVINA, CAUSA EFICIENTE DE TODA MUTACIÓN. EJEMPLO. (DT)

**EXTRACTO 3. NOTA 12.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

**III. DEPENDIENDO ENTRE SÍ**

1. Entonces, ¿dónde está el origen de las tristezas, quejas, sufrimientos y angustias? El origen está en el apego obstinado a las cosas que tiene el hombre. Siente apego a las riquezas, al honor, a la vida, al "yo". De este apego nacen los sufrimientos. Desde sus comienzos el mundo está lleno de desgracias y tristezas, además de los tres sufrimientos inevitables de la vejez, enfermedad y muerte.

**NOTA 12.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-“Jesús de Nazaret, Santiago y Judas también de Nazaret, Santiago y Juan de Betsaida, y también Andrés, y Mateo de Cafarnaüm.*

*-¿Cómo es que estáis por aquí? ¿Os persiguen?*

*-No. Evangelizamos. Hemos recorrido más de una vez Palestina, desde Galilea a Judea, desde un mar al otro. Hemos estado incluso en Transjordania, en Auranitida. Ahora hemos venido aquí... a adoctrinar.*

*-¿Un rabí aquí? ¡Asombroso!, ¿no es verdad, Felipe y Elías?» pregunta el más anciano.*

*-Mucho. ¿De qué casta eres?*

*-De ninguna. Soy de Dios. Creen en mí los buenos del mundo. Soy pobre, amo a los pobres, pero no desprecio a los ricos; a éstos les enseño el amor a la misericordia y el desapego de las riquezas; a los pobres, a amar su pobreza confiando en Dios, que no deja perecer a ninguno. Entre los amigos ricos y discípulos míos está Lázaro de Betania...” -328- (MV)*

*-“O sea, con las riquezas terrenas, medios injustos en la repartición y usados para alcanzar un bienestar transitorio que no tiene valor en el Reino eterno, haceos amigos que os abran las puertas de él. Haced el bien con los medios de que disponéis, restituid lo que vosotros, u otros de vuestra familia, hayáis tomado sin derecho, separaos del apego enfermo y culpable hacia las riquezas. Y todas estas cosas serán como amigos que, en la hora de la muerte, os abrirán las puertas eternas y os recibirán en las moradas bienaventuradas” -381- (MV)*

*-“Si me amáis, amaréis mi doctrina, y, por tanto, también a vuestro prójimo, y tendréis la Vida y el Reino. Ricos, despojaos del apego a las riquezas y comprad con ellas el Reino con todas las obras de misericordioso amor al prójimo; pobres, despojaos de vuestro sentimiento de humillación y caminad por el camino de vuestro Rey.” -453- (MV)*

**EXTRACTO 3. NOTA 13.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Sin embargo si analizamos cuidadosamente estos hechos, vemos que existe el dolor porque existen los deseos. Con tan sólo desechar este sentimiento desaparecerán todos los sufrimientos. Si ahondamos en estos deseos descubrimos que en el alma de los hombres existe la oscuridad de la ignorancia y un ansia insaciable. La oscuridad es la ignorancia de los principios que no permite ver la mutabilidad de la vida. El ansia insaciable nos hace desear algo inalcanzable.

**NOTA 13.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“Porque hubo un tiempo de mi adolescencia en que ardí en deseos de hartarme de las cosas más bajas, y osé oscurecerme con varios y sombríos amores, y se marchitó mi hermosura, y me volví podredumbre ante tus ojos por agradarme a mí y desear agradar a los ojos de los hombres. II,4. Pero yo, miserable, habiéndote abandonado, me convertí en un hervidero, siguiendo el ímpetu de mi pasión, y traspasé todos tus preceptos, aunque no evadí tus castigos; y ¿quién lo logró de los mortales? Porque tú siempre estabas a mi lado, ensañándote misericordiosamente conmigo y rociando con amarguísimas contrariedades todos mis goces ilícitos para que buscara así el gozo sin contrariedades y, cuando yo lo hallara, en modo alguno lo hallara fuera de ti, Señor; fuera de ti, que provocas el dolor para educar, y hiéres para sanar, y nos das muerte para que no muramos sin ti”. -Libro Segundo I,1. - (CA)

-“8. ¡Cómo ardía, Dios mío, cómo ardía en deseos de remontar el vuelo desde las cosas terrenas hacia ti, sin que yo supiera lo que entonces tú obrabas en mí! Porque en ti está la sabiduría. Y el amor a la sabiduría tiene un nombre en griego, que se dice filosofía, al cual me encendían aquellas páginas”. -Libro Tercero- (CA)

-“VI,9. Sentía vivísimos deseos de honores, riquezas y matrimonio, y tú te reías de mí. Y en estos deseos padecía amarguísimos trabajos, siéndome tú tanto más propicio cuanto menos consentías que hallase dulzura en lo que no eras tú. Ve, Señor, mi corazón, tú que quisiste que te recordase y confesase esto.” -Libro sexto- (CA)

-“VI,9. Sentía vivísimos deseos de honores, riquezas y matrimonio, y tú te reías de mí. Y en estos deseos padecía amarguísimos trabajos, siéndome tú tanto más propicio cuanto menos consentías que hallase dulzura en lo que no eras tú. Ve, Señor, mi corazón, tú que quisiste que te recordase y confesase esto. Adhiérase ahora a ti mi alma, a quien librate de liga tan tenaz de muerte.” -Libro sexto- (CA)

-“1. Yo te invoco, Dios mío, misericordia mía, que me criaste y no olvidaste al que se olvidó de ti; yo te invoco sobre mi alma, a la que tú mismo preparas a recibirte con el deseo que la inspiras.” -Libro decimotercero- (CA)

**EXTRACTO 3. NOTA 14.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Por efecto de esta oscuridad y de esta ansia, el hombre discrimina cuando, en realidad, no existe la diferencia. Por efecto de esta oscuridad el hombre hace la distinción de lo bueno y lo malo, cuando, en realidad, esta distinción no existe en las cosas. Los hombres sienten surgir en sí los pensamientos erróneos y por su necedad no pueden ver claramente.

**NOTA 14.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

-“(…)pudiendo más en mí lo malo inveterado que lo bueno desacostumbrado y llenándome de mayor horror a medida que me iba acercando al momento en que debía mudarme. Y aunque no me hacía volver atrás ni apartarme del fin, me retenía suspenso.

26. Reteníanme unas bagatelas de bagatelas y vanidades de vanidades antiguas amigas mías; y tirábanme del vestido de la carne, y me decían por lo bajo: «¿Nos dejas?» Y «¿desde este momento no estaremos contigo por siempre jamás?» Y «¿desde este momento nunca más te será lícito esto y aquello?» ¡Y qué cosas, Dios mío, qué cosas me sugerían con las palabras esto y aquello! Por tu misericordia aléjalas del alma de tu siervo. ¡Oh qué suciedades me sugerían, que indecias!» - (CA)

-“Mas aquellos que, elevándose sobre el coturno de una doctrina, digamos más sublime, no oyen al que les dice: Aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas, aunque conozcan a Dios no le glorifican como a Dios y le dan gracias, antes desvanécense con sus pensamientos y obscuréceseles su necio corazón, y diciendo que son sabios se hacen necio.” (CA)

-“Persuádate que el enemigo antiguo, de todos modos se esfuerza para impedir tu deseo en lo bueno, y privarte de todo ejercicio devoto, como es honrar a los Santos, la piadosa memoria de mi Pasión, la útil recordación de los pecados, la guarda del propio corazón y el firme propósito de aprovechar en la virtud. Te trae muchos pensamientos malos para causarte horror, y para desviarte de la oración y de la lección sagrada”. (KE) -La imitación de Cristo. Tomás de Kempis-

-“Hijo, yo debo ser tu supremo y último fin, si deseas de veras ser bienaventurado. Con este propósito se purificará tu afecto, que malamente se inclina muchas veces a sí mismo y a las criaturas, porque si en algo te buscas a ti mismo, luego desfalleces y te secas. Pues atribuye todo lo bueno principalmente a mí, que soy el que te doy todos los bienes. Así considera cada cosa como venida del Soberano Bien, y por eso todas las cosas se deben reducir a mí, como a su propio principio”. (KE) Tomás de Kempis. Op. cit.

**EXTRACTO 3. NOTA 15.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Por el apego al "Yo" se conducen equivocadamente y, por consecuencia, vagan en el mar de la ignorancia. Hacen de sus acciones el huerto de su "Yo" en donde siembran los frutos de la discriminación de la mente. Cubren esta simiente con la tierra de la ignorancia, riegan con el agua del deseo y la fertilizan con su propio egoísmo.

**NOTA 15.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-“No se hace posible ni la reencarnación ni la retrocesión en el tiempo. Pero sí se hace posible recrearse con movimiento de libre voluntad, y Dios bendice a estas voluntades y las ayuda. Todos vosotros las habéis tenido. Vese entonces, bajo el lavacro del arrepentimiento, al hombre pecador, vicioso, sucio, delincuente, ladrón, corrompido, corruptor, homicida, sacrilego, adúltero, renacer espiritualmente, destruir la carne corrompida del hombre viejo, deshacer el yo mental aún más corrompido como si la voluntad de redimirse fuera un ácido, un ácido que ataca y destruye la envoltura malsana tras la cual se esconde un tesoro- y, sacado al desnudo el propio espíritu, habiéndolo purificado, habiéndolo curado, revestirlo con un nuevo pensamiento, con un nuevo vestido de pureza, de bondad, de niñez”.- 524- (MV)*

*-“Los que más han dado son los que más se han olvidado de sí, que es cosa ardua. El hombre está hecho de recuerdos. Los recuerdos del propio yo son los que tienen más voz. Hay que distinguir dos yoes. Existe el yo espiritual dado por el alma que se acuerda de Dios y de su origen divino, y existe también el yo inferior de la carne que se acuerda de esas mil exigencias que todo lo abrazan de sí misma y de las pasiones y que - puesto que son tantas voces como para formar un coro - se imponen, si el espíritu no está bien firme, a la voz solitaria del espíritu que recuerda su nobleza de hijo de Dios”.-169- (MV)*

*-“Y lo que es sobre todo, que me aman a mí más que a sí y a sus merecimientos; porque levantados sobre sí, y libres de su amor propio, se pasan del todo al mío, en el cual descansan con mucho gozo. No hay cosa que los pueda apartar ni desviar, porque llenos de la verdad eterna, arden en el fuego inextinguible de la caridad. Callen, pues los hombres carnales y animales, y no disputen del estado de los santos, pues no saben amar sino sus deleites privados. Quitan y ponen a su parecer, y no como agrada a la eterna Verdad.” (KE)*

## EXTRACTO 4. DHARMA おしえ

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

二、だから、結局のところ、憂（うれ）いと悲しみと苦しみと悩みのある迷いの世界を生み出すものは、この心である。迷いのこの世は、ただこの心から現われた心の影にほかならず、さとの世界もまた、この心から現われる。

三、この世の中には三つの誤った見方がある。もしこれらの見方に従ってゆくと、この世のすべてのことが否定されることになる。

一つには、ある人は、人間がこの世で経験するどのようなことも、すべて運命であると主張する。二つには、ある人は、それはすべて神のみ業 わざ であるという。三つには、またある人は、すべて因も縁もないものであるという。

もしも、すべてが運命によって定まっているならば、この世においては、善いことをするのも、悪いことをするのも、みな運命であり、幸・不幸もすべて運命となって、運命のほかには何ももの存在しないことになる。

したがって、人びとに、これはしなければならぬ、これはしてはならないという希望も努力もなくなり、世の中の進歩も改良もないことになる。

次に、神のみ業（わざ）であるという説も、最後の因も縁もないとする説も、同じ非難があびせられ、悪を離れ、善をなそうという意志も努力も意味もすべてなくなってしまう。

だから、この三つの見方はみな誤っている。どんなことも縁によって生じ、縁によって滅びるものである。

-FIN DEL CAPITULO PRIMERO-



Tanto en el budismo como en el cristianismo se concibe la vida como un camino que hay que recorrer. En el budismo el fin es el "nirvana" en el cristianismo es un camino que hay que recorrer para llegar a una vida futura en unión con Dios después de la muerte.

## EXTRACTO 4.

## DHARMA

(De: "LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA" CAPÍTULO PRIMERO: LA CAUSALIDAD. BUKKYO DENDO KYOKAI, 2006.)

2. En pocas palabras, el origen de este mundo de tristeza, melancolía, sufrimiento y angustia es el alma misma. El mundo de la ignorancia no es más que la sombra del alma y el mundo de la Iluminación también nace de esta alma.

3. En este mundo hay tres puntos de vista erróneos. Si ahondamos en estos puntos, habrán que ser negadas todas las cosas del mundo.

Primero, unos dicen que todo lo que experimenta el hombre en el mundo lo controla el destino.

Segundo, otros dicen que todo es por la voluntad de dios.

Tercero, otros dicen que todo ocurre por casualidad.

Si suponemos que todo está ya decidido por el destino, hacer el bien o hacer el mal estaría predestinado, la felicidad y la infelicidad también estarían predestinadas. Así todo en este mundo estaría predestinado. Por consecuencia, los hombres. no tendrían esperanzas ni harían esfuerzos para actuar debidamente. No habría en este mundo ni progreso ni mejora.

Las últimas dos teorías también recibirán la misma censura porque si toda decisión última se encuentra en las manos de dios o de un ciego azar, el esfuerzo de desechar el mal para hacer el bien perderá todo sentido.

Por ello estos tres conceptos son erróneos. Todo nace mediante una causa y una condición, todo cambia y desaparece por una causa y una condición.

FIN DEL CAPITULO PRIMERO





**EXTRACTO 4. NOTA 16.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

**2. En pocas palabras, el origen de este mundo de tristeza, melancolía, sufrimiento y angustia es el alma misma. El mundo de la ignorancia no es más que la sombra del alma y el mundo de la Illuminación también nace de esta alma.**

**NOTA 16.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-“Más adelante demostraremos cómo el alma, con la experiencia de su nada y de su impotencia en la noche oscura, llega al verdadero conocimiento de sí misma y a la iluminación acerca de la inmensa grandeza y santidad de Dios, y cómo, de esta manera purificada y adornada de virtudes, se prepara para la unión con Dios.” (CC)*

*-“Sin embargo, también hay una luz en la noche, que descubre un nuevo mundo en lo más hondo del alma, y, en cierto modo, ilumina desde dentro el mundo exterior que se nos devuelve completamente transformado.” - 1 Cántico Espiritual, canción 15- (CC)*

*-“El alma debe trabajar, poniendo en tensión todas sus fuerzas, para librarse de las ataduras de la naturaleza sensible, pero antes Dios debe venir en su ayuda con su acción divina, que es la que dirige y perfecciona la del alma.” -3. NOCHE OSCURA DEL SENTIDO- (CC)*

*-“Además en la sequedad y vacío se vuelve el alma humilde. Desaparece la soberbia anterior, porque ya nada encuentra en sí que pueda servirle de apoyo para despreciar a los demás: más bien le parecen los otros mucho más perfectos y en consecuencia nace en su corazón el amor y aprecio hacia ellos. Tiene demasiado que hacer con su propia miseria para preocuparse de los demás. A causa de su desamparo se vuelve el alma sumisa y obediente: desea ser adoctrinada para encontrar el camino recto.” - (CC) -*

*-“Porque en la sustancia del alma, donde ni el centro del sentido ni el demonio puede llegar, pasa esta fiesta del Espíritu Santo; y, por tanto, tanto más segura, sustancial y deleitable, cuanto más interior es, más pura; y cuanto hay más de pureza, tanto más abundante y frecuente y generalmente se comunica Dios”. (SJC)*

*-“Y este gran sentimiento comúnmente acaece hacia los fines de la iluminación y purificación del alma, antes que llegue a unión, donde ya se satisfacen. Porque, como el apetito espiritual está vacío y purgado de toda criatura y afección de ella, y perdido el temple natural, está templado a lo divino y tiene ya el vacío dispuesto, y, como todavía no se le comunica lo divino en unión de Dios, llega el penar de este vacío y sed más que a morir, mayormente cuando por algunos visos o resquicios se le trasluce algún rayo divino y no se le comunican.” (SJC)*

**EXTRACTO 4. NOTA 17.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

**3. En este mundo hay tres puntos de vista erróneos. Si ahondamos en estos puntos, habrán que (de) ser negadas todas las cosas del mundo. Primero, unos dicen que todo lo que experimenta el hombre en el mundo lo controla el destino. Segundo, otros dicen que todo es por la voluntad de dios. Tercero, otros dicen que todo ocurre por casualidad.**

**NOTA 17.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-“La batalla que se combatió en el Cielo en la presencia de Dios fue una inmensa batalla de Inteligencias, que determinó para la eternidad el futuro destino de los ángeles y de los hombres. Fue un hecho histórico de primera importancia que abarcaría cielo y tierra. ¡La historia de la humanidad está ligada y condicionada a este suceso, digan lo que digan o piensen los hombres! Las Santas Escrituras, las afirmaciones de los Padres y de los Doctores de la Iglesia dan claro testimonio de ello”. (TSA)*

*-“El mar recibe todo, se presta a todos, baña todo y a todos, y esconde a todos en sus aguas. Si el navegante quiere atravesar el mar e ir a diversas regiones, el agua del mar recibe la nave, se hace camino, lo acompaña, no lo deja jamás hasta que llega a su destino; todos pueden encontrar puerto en el mar. Así es mi Voluntad, todos pueden encontrar su puerto en Ella, y con amor indecible se hace vida de cada uno, se hace camino para conducirlos, luz para hacer huir las tinieblas de la vida, fuerza para sostenerlos, no los deja jamás solos, lo que hacen ellos lo quiere hacer Ella junto con ellos.” - (LP)-*

*-“Yo, sacerdote y víctima, levantado sobre el leño de la cruz quise un sacerdote que me asistiera en aquel estado de víctima, el cual fue san Juan, que representaba la Iglesia naciente; en él Yo veía a todos: Papas, obispos, sacerdotes y todos los fieles juntos, y él mientras me asistía me ofrecía como víctima para la gloria del Padre y para el buen éxito de la Iglesia naciente. Esto no sucedió por casualidad, que un sacerdote me asistiera en ese estado de víctima, sino que todo fue un profundo misterio, predestinado desde ‘ab eterno’ en la mente divina, significando que al escoger a un alma víctima por las graves necesidades que en la Iglesia hay, un sacerdote me la ofrezca, me la asista, la ayude y la anime a sufrir; si estas cosas se comprenden, está bien, ellos mismos recibirán el fruto de la obra que prestan, como san Juan, ¿cuántos bienes no recibió por haberme asistido en el monte calvario?” - (LP)-*

**EXTRACTO 4. NOTA 18.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Si suponemos que todo está ya decidido por el destino, hacer el bien o hacer el mal estaría predestinado, la felicidad y la infelicidad también estarían predestinadas. Así todo en este mundo estaría predestinado. Por consecuencia, los hombres. no tendrían esperanzas ni harían esfuerzos para actuar debidamente. No habría en este mundo ni progreso ni mejora.

**NOTA 18.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-"La vida no empieza con la existencia y no termina cuando la carne llega a su fin". La vida comienza antes del nacimiento. La vida luego no tiene fin, porque el alma no muere, o sea, no se anula. Muere a su destino, que es el destino celeste, pero sobrevive en su castigo si así lo ha merecido. Muere a este destino bienaventurado cuando muere a la Gracia. Esta vida, alcanzada por una gangrena cual es la muerte a su destino, dura por los siglos de los siglos en la condena y en el tormento. Si, por el contrario, esta vida se conserva como tal, llega a la perfección del vivir y se hace eterna, perfecta, santa como su Creador." 118. (MV)*

*-"Observad toda la Creación, y pensad en quien la hizo. Meditad sobre el progreso del hombre, y pensad en su origen. Pensad en esta hora que se cumple, y calculad cuántos siglos la han precedido. Lo creado es obra de serena creación. El Padre no hizo desordenadamente todo, sino que hizo el Universo por tiempos sucesivos. El hombre, el hombre actual, es obra de un progreso paciente, y progresará cada vez más en saber y en poder; luego serán santos o no santos, según su voluntad. El hombre no se hizo docto de repente. Los Primeros, expulsados del Jardín, tuvieron que aprenderlo todo, lentamente, continuamente; aprender hasta incluso las cosas más simples: que el grano de trigo hecho harina y luego amasado y luego cocido es mejor, y aprender cómo molerlo y cómo cocerlo, aprender a encender la leña, aprender cómo se hace un vestido observando las pieles de los animales, cómo se hace un cobijo, observando las fieras, y un lecho observando los nidos, y a medicarse con hierbas y aguas, observando a los animales que con ellas se medicinan por instinto, aprender a viajar por desiertos y por mares estudiando las estrellas, domando los caballos, y aprender, de una cáscara de nuez flotando a la orilla de un riachuelo, el equilibrio sobre el agua. ¡Cuántos fracasos antes de obtener un resultado! Pero lo obtuvo. Y seguirá progresando. No será más feliz por esto, porque más que en el bien se hará experto en el mal, pero progresará. La Redención ¿no es obra paciente? Decidida desde el principio de los siglos y aún antes, he aquí que adviene ahora, cuando los siglos ya la han preparado. Todo es paciencia. ¿Por qué, entonces, ser impacientes? ¿No podía Dios hacer todo en un abrir y cerrar de ojos? ¿No podía el hombre, dotado de razón, salido de las manos de Dios, saber todo en un abrir y cerrar de ojos? ¿No podía Yo venir al principio de los siglos? Todo podía ser. Pero nada debe ser violencia, nada. La violencia es siempre contraria al orden; y Dios, y lo que de Dios viene, es orden. No queráis valer más que Dios." 87. (MV)*

**EXTRACTO 4. NOTA 19.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Las últimas dos teorías también recibirán la misma censura porque si toda decisión última se encuentra en las manos de dios o de un ciego azar, el esfuerzo de desechar el mal para hacer el bien perderá todo sentido.

Por ello estos tres conceptos son erróneos. Todo nace mediante una causa y una condición, todo cambia y desaparece por una causa y una condición.

**NOTA 19.**

**HERMENÉUTICA CRISTIANA**

*-“Y Jesús va detrás del suboficial, que devora el camino con sus largas piernas musculosas y libres de estorbos de vestiduras. Pero, aún caminando así, delante de todos, encuentra la manera de decir alguna palabra a quien le sigue inmediatamente, que es Jesús, y dice: -Hace tiempo estaba con Alejandro. Él te... Hablaba de ti. **El azar** te acerca a mí en este momento.*

**-¿El azar? ¿Por qué no decir Dios, el verdadero Dios?**

*El soldado calla unos momentos y luego dice, de forma que sólo oiga Jesús: -El Dios verdadero sería el hebreo... Pero no se atrae nuestro amor. ¡Si es como los hebreos! Ni siquiera de un herido tienen compasión...*

*-El verdadero Dios es el Dios de los hebreos, como lo es también de los romanos, de los griegos, de los árabes, de los partos, escitas, iberos, galos, celtas, líbicos y de los hombres hiperbóreos. ¡Hay un solo Dios! Pero muchos no lo conocen. Otros lo conocen mal. Si lo conocieran bien, serían todos, unos para con otros, como hermanos, y no habría atropellos, odios, calumnias, venganzas, actos de lujuria, hurtos y homicidios, adulterios y mentiras. Yo conozco al verdadero Dios y he venido para darlo a conocer.”*  
(MV)

*-“Jesús lo besa sin liberarse del manto. Pedro está tan atento a contemplar a su Maestro, que no advierte la presencia del extraño que le acompaña. Pero, entretanto, también los demás han llegado, y Judas de Keriot exclama: -¡Tú, Samuel!*

*-Yo. El Reino de Dios está abierto a todos en Israel. He entrado en él - responde seguro el hombre.*

*Judas se ríe extrañamente, pero no replica. La atención de todos converge hacia el que ha venido nuevo.*

*Pedro pregunta: -¿Quién es?*

*-Un nuevo discípulo. El **azar** ha hecho que nos encontráramos. **O sea, Dios** ha hecho que nos encontráramos, y, como persona enviada a mí por el Padre mío, lo he acogido, y lo mismo os digo a vosotros acogedlo. Y, dado que hay gran fiesta cuando uno entra a formar parte del Reino de los Cielos, dejad las bolsas y los mantos, vosotros que estabais para salir, y vamos a estar juntos hasta mañana”. (MV)*

EXTRACTOS CONTRASTADOS

**EXTRACTO I. NOTA I**

**DHARMA おしえ**

第一章 因縁 第一節 四つの真理

一、この人間世界は苦しみに満ちている。生も苦しみであり、老いも病も死もみな苦しみである。怨 うら みあるものと会わなければならないことも、愛するものと別れなければならないことも、また求めて得られないことも苦しみである。まことに、執しゅうじゃく 着を離れない人生はすべて苦しみである。これを苦しみの真理〔苦諦〕という。

**CAPÍTULO PRIMERO. LA CAUSALIDAD I. LAS CUATRO NOBLES VERDADES**

1, El mundo está lleno de sufrimientos. El nacer es sufrimiento, la decrepitud, la enfermedad y la muerte son también sufrimientos. El encuentro con alguien por el que se siente rencor, la separación del ser amado, la búsqueda de algo inalcanzable, todo es sufrimiento. En otras palabras, la vida que no es libre de los apegos y deseos es siempre sufrimiento. A esto se le llama la Verdad del Sufrimiento.

**EXTRACTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE “SUFRIMIENTO”**

1:5 それは、私たちにキリストの苦難があふれているように、慰めもまたキリストによってあふれているからです。

5 Pues, así como abundan en nosotros los sufrimientos de Cristo, igualmente abunda también por Cristo nuestra consolación. 2 Corintios 1:5

2:20 罪を犯したために打ちたたかれて、それを耐え忍んだからといって、何の誉れになるでしょう。けれども、善を行なっていて苦しみを受け、それを耐え忍ぶとしたら、それは、神に喜ばれることです。

20 Pues si a ustedes los castigan por haber hecho algo malo, ¿qué mérito tendrá que lo soporten con paciencia? Pero si sufren por haber hecho el bien, y soportan con paciencia el sufrimiento, eso es bueno delante de Dios. 1 Pedro 2:20 (DHH)

**CITA RELACIONADA**

“Si en la historia humana está presente el sufrimiento, se entiende entonces por qué Su omnipotencia se manifestó *con la omnipotencia de la humillación mediante la Cruz*. El escándalo de la Cruz sigue siendo la clave para la interpretación del gran misterio del sufrimiento, que pertenece de modo tan integral a la historia del hombre”.

(Juan Pablo II. “Cruzando el umbral de la Esperanza” 1994, pág. 79)

**EXTRACTO 1. NOTA 2**

**DHARMA おしえ**

第一章 因縁 第一節 四つの真理

この人生の苦しみが、どうして起こるかということ、それは人間の心につきまとう\*煩惱から起こることは疑いない。その煩惱をつきつめていけば、生まれつきそなわっている激しい欲望に根ざしていることがわかる。

**EXTRACTO 1. NOTA 2.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

**La causa de este sufrimiento humano nace, sin lugar a dudas, de los deseos mundanos que persiguen al alma. Si buscamos la fuente de estos deseos vemos que ellos están arraigados en un fuerte instinto físico que tenemos desde el nacimiento.**

**EXTRACTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "DESEO"**

**8 : 44** あなたがたは、あなたがたの父である悪魔から出た者であって、あなたがたの父の欲望を成し遂げたいと願っているのです。悪魔は初めから人殺しであり、真理に立ってはいません。彼のうちには真理がないからです。彼が偽りを言うときは、自分にふさわしい話し方をしているのです。なぜなら彼は偽り者であり、また偽りの父であるからです

**44** Vosotros sois de vuestro padre el diablo y queréis cumplir los deseos de vuestro padre. Este era homicida desde el principio, y no se mantuvo en la verdad, porque no hay verdad en él; cuando dice la mentira, dice lo que le sale de dentro, porque es mentiroso y padre de la mentira. *Juan 8 : 44*

**3 : 5** ですから、地上のからだの諸部分、すなわち、不品行、汚れ、情欲、悪い欲、そしてむさぼりを殺してしまいなさい。このむさぼりが、そのまま偶像礼拝なのです。

**3 : 6** このようなことのために、神の怒りが下るのです。

**5** Por tanto, mortificad vuestros miembros terrenos: fornicación, impureza, pasiones, malos deseos y la codicia, que es una idolatría, **6** todo lo cual atrae la cólera de Dios sobre los rebeldes.

**2 : 17** 世と世の欲は滅び去ります。しかし、神のみこころを行なう者は、いつまでもながらえます。ヨハネの手紙第一第二章

**Pero el mundo se va acabando, con todos sus malos deseos, en cambio, el que hace la voluntad de Dios vive para siempre. 1 Juan 2, 17. (DHH)**

**EXTRACTO 2. NOTA 8.**

**DHARMA おしえ**

三、道を行うものは、例えば、灯 ともしび 火をかかげて、暗黒の部屋に入るようなものである。闇 やみ はたちまち去り、明るさに満たされる。道を学んで、明らかにこの四つの聖い真理を知れば、\*智慧の灯火を得て、無知の闇は減びる。

**EXTRACTO 2. NOTA 8.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

3. El que sigue por los Nobles Caminos es como el que entra en una habitación oscura con una antorcha en la mano. La oscuridad huye y todo se llena de claridad.

El que estudia los caminos y llega a comprender el sentido de las Cuatro Nobles Verdades, tiene en la mano la Luz de la Sabiduría y ahuyenta con ella la oscura tiniebla.

**TEXTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "SABIDURÍA"**

第2章 コリント人への手紙第一

2:1 さて兄弟たち。私があなたがたのところへ行ったとき、私は、すぐれたことば、すぐれた知恵を用いて、神のあかしを宣べ伝えることはしませんでした。2:2 なぜなら私は、あなたがたの間で、イエス・キリスト、すなわち十字架につけられた方のほかは、何も知らないことに決心したからです。2:3 あなたがたといっしょにいたときの私は、弱く、恐れおののいていました。2:4 そして、私のことばと私の宣教とは、説得力のある知恵のことばによって行なわれたものではなく、御霊と御力の現われでした。2:5 それは、あなたがたの持つ信仰が、人間の知恵にささえられず、神の力にささえられるためでした。

1 Corintios 2:1

Pues yo, hermanos, cuando fui a vosotros, no fui con el prestigio de la palabra o de la sabiduría a anunciaros el misterio de Dios, 2 pues no quise saber entre vosotros sino a Jesucristo, y éste crucificado. 3 Y me presenté ante vosotros débil, tímido y tembloroso. 4 Y mi palabra y mi predicación no tuvieron nada de los persuasivos discursos de la sabiduría, sino que fueron una demostración del Espíritu y del poder 5 para que vuestra fe se fundase, no en sabiduría de hombres, sino en el poder de Dios.

**EXTRACTO 2. NOTA 9**

**DHARMA おしえ**

仏の弟子たちはこの四つの聖とうとい真理によって、あらゆる教えに達し、すべての道理を知る智慧と功く徳どくとをそなえ、どんな人びとに向かっても、自在に教えを説くことができる。

**EXTRACTO 2. NOTA 9.**

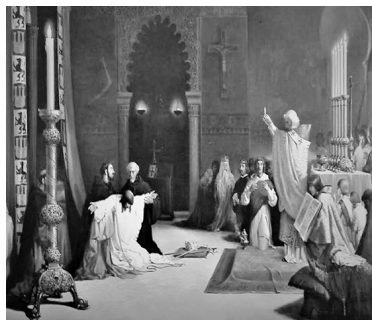
**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Todos los discípulos de Buda llegarán a comprender el sentido de las Enseñanzas, lograrán obtener la Sabiduría y la devoción para entender todos los principios y podrán predicar el Dharma a todos los hombres sin ninguna dificultad.

**TEXTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "SABIDURÍA"**

**2:6** しかし私たちは、成人の間で、知恵を語ります。この知恵は、この世の知恵でもなく、この世の過ぎ去って行く支配者たちの知恵でもありません。**2:7** 私たちの語るのは、隠された奥義としての神の知恵であって、それは、神が、私たちの栄光のために、世界の始まる前から、あらかじめ定められたものです。**2:8** この知恵を、この世の支配者たちは、だれひとりとして悟りませんでした。もし悟っていたら、栄光の主を十字架につけはしなかったでしょう。**2:9** まさしく、聖書に書いてあるとおりです。(コリント人への手紙第一第2章)

**6** Sin embargo, hablamos de sabiduría entre los perfectos, pero no de sabiduría de este mundo ni de los príncipes de este mundo, abocados a la ruina; **7** sino que hablamos de una sabiduría de Dios, misteriosa, escondida, destinada por Dios desde antes de los siglos para gloria nuestra, **8** desconocida de todos los príncipes de este mundo - pues de haberla conocido no hubieran crucificado al Señor de la Gloria -. **9** Más bien, como dice la Escritura, anunciamos. -1 Corintios 2-



**ACTITUD CRISTIANA**



**ACTITUD BUDISTA**



**EXTRACTO 3. NOTA 15.**

**DHARMA おしえ**

\*業を田とし心を種とし、無明の土に覆 おお われ、貪愛の雨でうるおい、自我の水をそそぎ、よこしまな見方を増して、この迷いを生み出している。

**EXTRACTO 3. NOTA 15.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Por el apego al "Yo" se conducen equivocadamente y, por consecuencia, vagan en el mar de la ignorancia. Hacen de sus acciones el huerto de su "Yo" en donde siembran los frutos de la discriminación de la mente. Cubren esta simiente con la tierra de la ignorancia, riegan con el agua del deseo y la fertilizan con su propio egoísmo.

**TEXTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "EGO, YO"**

**5 : 17** だれでもキリストのうちにあるなら、その人は新しく造られた者です。古いものは過ぎ去って、見よ、すべてが新しくなりました。コリント人への手紙 (コリント人への手紙第二第二第5章)

**17** Por tanto, el que está en Cristo, es una nueva creación; pasó lo viejo, todo es nuevo. (2 Corintios 5, versión BJ)

Por lo tanto, el que está unido a Cristo es una nueva persona. Las cosas viejas pasaron; lo que ahora hay, es nuevo. -2 Corintios 5- (versión Dios habla hoy)

---

**3 : 8** しかし今は、あなたがたも、すべてこれらのこと、すなわち、怒り、憤り、悪意、そしり、あなたがたの口から出る恥ずべきことばを、捨ててしまいなさい。**3 : 9** 互いに偽りを言うてはいけません。あなたがたは、古い人をその行ないといっしょに脱ぎ捨てて、**3 : 10** 新しい人を着たのです。新しい人は、造り主のかたち に似せられてますます新しくされ、真の知識に至るのです。**3 : 11** そこには、ギリシヤ人とユダヤ人、割礼の有無、未開人、スクテヤ人、奴隷と自由人というような区別はありません。キリストがすべてであり、すべてのうちにおられるのです。(コロサイ人への手紙 第3章)

**8** Mas ahora, desechad también vosotros todo esto: cólera, ira, maldad, maledicencia y palabras groseras, lejos de vuestra boca. **9** No os mintáis unos a otros. Despojaos del hombre viejo con sus obras, **10** y revestíos del hombre nuevo, que se va renovando hasta alcanzar un conocimiento perfecto, según la imagen de su Creador, **11** donde no hay griego y judío; circuncisión e incircuncisión; bárbaro, escita, esclavo, libre, sino que Cristo es todo y en todos. - Colosenses 3-

**EXTRACTO 4. NOTA 17.**

**DHARMA おしえ**

三、この世の中には三つの誤った見方がある。もしこれらの見方に従ってゆくと、この世のすべてのことが否定されることになる。一つには、ある人は、人間がこの世で経験するどのようなことも、すべて運命であると主張する。二つには、ある人は、それはすべて神のみ業(わざ)であるという。三つには、またある人は、すべて因も縁もないものであるという。

**EXTRACTO 4. NOTA 17.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

3. En este mundo hay tres puntos de vista erróneos. Si ahondamos en estos puntos, habrán que (de) ser negadas todas las cosas del mundo. Primero, unos dicen que todo lo que experimenta el hombre en el mundo lo controla el destino. Segundo, otros dicen que todo es por la voluntad de dios. Tercero, otros dicen que todo ocurre por causalidad.

**EXTRACTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "VOLUNTAD DE DIOS"**

**10 : 36** あなたがたが神のみこころを行なって、約束のものを手に入れるために必要なのは忍耐です。(へブル人への手紙)

**36** Necesitáis paciencia en el sufrimiento para cumplir la voluntad de Dios y conseguir así lo prometido. (Carta a los Hebreos 10).

**3 : 33** すると、イエスは彼らに答えて言われた。「わたしの母とはだれのことですか。また、兄弟たちとはだれのことですか。」**3 : 34** そして、自分の回りにすわっている人たちを見回して言われた。「ご覧なさい。わたしの母、わたしの兄弟たちです。**3 : 35** 神のみこころを行なう人はだれでも、わたしの兄弟、姉妹、また母なのです。」(マルコの福音書 第3章)

**33** Él les responde: «¿Quién es mi madre y mis hermanos?» **34** Y mirando en torno a los que estaban sentados en corro, a su alrededor, dice: «Estos son mi madre y mis hermanos. **35** Quien cumpla la voluntad de Dios, ése es mi hermano, mi hermana y mi madre.» Marcos 3, 33. (BJ)

**4 : 19** ですから、神のみこころに従ってなお苦しみに会っている人々は、善を行なうにあたって、真実であられる創造者に自分のたましいをお任せしなさい。(ペテロの手紙第一)

**19** De modo que, aun los que sufren según la voluntad de Dios, confíen sus almas al Creador fiel, haciendo el bien. -I Pedro 4- (BJ)

**EXTRACTO 4. NOTA 18.**

**DHARMA おしえ**

もしも、すべてが運命によって定まっているならば、この世においては、善いことをするの、悪いことをするの、みな運命であり、幸・不幸もすべて運命となって、運命のほかには何ももの存在しないことになる。

したがって、人びとに、これはしなければならぬ、これはしてはならないという希望も努力もなくなり、世の中の進歩も改良もないことになる。

**EXTRACTO 4. NOTA 18.**

**-LA ENSEÑANZA DE BUDA" DHARMA"-**

Si suponemos que todo está ya decidido por el destino, hacer el bien o hacer el mal estaría predestinado, la felicidad y la infelicidad también estarían predestinadas. Así todo en este mundo estaría predestinado. Por consecuencia, los hombres. no tendrían esperanzas ni harían esfuerzos para actuar debidamente. No habría en este mundo ni progreso ni mejora.

**EXTRACTO CONTRASTADO CON LA BIBLIA SOBRE EL CONCEPTO DE "PREDESTINACIÓN"**

8 : 29 なぜなら、神は、あらかじめ知っておられる人々を、御子のかたちと同じ姿にあらかじめ定められたからです。それは、御子が多くの兄弟たちの中で長子となられるためです。8 : 30 神はあらかじめ定めた人々をさらに召し、召した人々をさらに義と認め、義と認めた人々にはさらに栄光をお与えになりました。(ローマ人への手紙)

29 Pues a los que de antemano conoció, también los predestinó a reproducir la imagen de su Hijo, para que fuera él el primogénito entre muchos hermanos; 30 y a los que predestinó, a éstos también los justificó; a los que justificó, a éstos también los glorificó. (Romanos 8)

5 : 9 神は、私たちが御怒りに会うようにお定めになったのではなく、主イエス・キリストにあつて救いを得るようにお定めになったからです。(テサロニケ人への手紙第一第5章)

9 Dios no nos ha destinado para la cólera, sino para obtener la salvación por nuestro Señor Jesucristo, que murió por nosotros, para que, velando o durmiendo, vivamos juntos con él. (1 Tesalonicenses 5)

## CONCLUSIÓN A LAS ANOTACIONES COMPLEMENTARIAS

La voluntad humana (una de las potencias del alma, junto a la memoria y entendimiento) es el depósito de los pensamientos, es la facultad de decidir y ordenar la propia conducta, la intención, ánimo o resolución de hacer algo. La voluntad está relacionada directamente con el deseo de hacer algo. Según esto puede desearse el bien o el mal.

Según la hermenéutica cristiana Adán y Eva habían recibido todo en el Edén y no conocían el mal. En vez de conformarse con ese estado de inocencia quisieron conocer el mal por lo que transgredieron el mandato divino. De este conocimiento viene el dolor y el sufrimiento. El mal es una fuerza que nace sola, un vapor de soberbia que hay que dispersar en vez de condensarlo dándole vida en el interior. El bien no se impone al libre albedrío del hombre, esto es, a su deseo.

¿Dónde comenzó el mal soberbio? Cuando al empezar a adquirir el uso de la razón, se dice a sí mismo: 'Yo soy algo', y creyéndose alguna cosa se separa de la Voluntad divina inscrita en su conciencia, no se fía de esta voz y toda la confianza y fuerza la toma de él mismo, y de esto sucede que pierde hasta todo buen principio, y perdiendo el buen principio acaba en la corrupción y miseria, en el sufrimiento.

*“Hija mía, ¿quieres saber de dónde comenzó el mal en el hombre? El principio es que el hombre en cuanto se conoce a sí mismo, o sea, empieza a adquirir el uso de la razón, se dice a sí mismo: 'Yo soy algo', y creyéndose alguna cosa se separa de Mí, no se fía de Mí que soy el Todo y toda la confianza y fuerza la toma de él mismo, y de esto sucede que pierde hasta todo buen principio, y*

*perdiendo el buen principio, ¿cuál será su fin? Imagínalo tú misma hija mía. Después, separándose de Mí que contengo todo bien, ¿qué puede esperar de bien el hombre, siendo él un océano de mal? Sin Mí todo es corrupción, miseria y sin ninguna sombra de verdadero bien, y esta es la sociedad presente.” (LP)*

La criatura, al ser finita, no posee todo ni puede abrazar todo, he aquí por qué contiene deseos, ansias, afectos, etc., que como tantos escalones puede servirse de ellos para subir al Creador y copiar en ella las cualidades divinas. Los deseos humanos demuestran que el ser humano no puede, quiere amar porque no tiene amor, ciertamente en este sentido puede decirse que el que tiene deseos es infeliz. El deseo humano no tiene razón existir.

En cambio para santificar los deseos hay que cooperar con la Voluntad divina. Se trata de formar la Luz de la Divina Voluntad en nuestra alma para lo cual se necesitan deseos repetidos santos, no eliminación de todos los deseos. Como cualidad de nuestro ser transformado sería, el ser simple, tanto, que penetrando aun en el mal no se ensuciaría.

Se trata del injerto divino en nuestra deteriorada semilla que hace posible que corra la sabia entre lo humano y lo divino, reparando la desunión que desde Adán hemos heredado. El divino injerto hará correr sólo el humor vital de la Voluntad Divina. Cualquier acción que hagamos sea ascética o virtuosa si no tiene conexión con la divina voluntad pone a Dios fuera de su propia creación lo que obviamente no puede agrandar al Creador, incluso en el sufrimiento.

En el cristianismo a diferencia del budismo se enfatiza el hecho de

fomentar los deseos santos y verdaderos:

*“Hija buena, ánimo, levántate, no te abatas; ¿quieres saber cómo se forma la Luz de mi Divina Voluntad en tu alma? Los deseos repetidos son como tantos soplos que soplando sobre tu alma llaman la llama, las gotitas de Luz a encenderse dentro de ella, y por cuanto más intensamente deseas, tanto más sopla para alimentar la llama y engrandecerla de más, si cesa el soplo hay peligro que la llama se apague. Así que para formar y encender la llama se requieren los deseos verdaderos e incesantes, y para madurar y engrandecer la Luz se requiere el amor que contiene el germen de la Luz, en vano soplarías con tus deseos si faltara la materia inflamable sobre tus soplos repetidos.”*  
(Luisa Piccarreta. Volumen 29 2367)

Puede decirse que en el budismo existe una intuición de una falsa dualidad (bien vs. mal) ya que el mal es una fuerza que ha nacido sola siendo una carencia de bien. Todos los pensamientos y actos opuestos de las criaturas pueden rehacerse haciendo el injerto de la Divina Voluntad. La finalidad de la Redención era restablecer la armonía, el orden entre las dos voluntades, para formar el Reino de la Divina Voluntad.

En el paradigma cristiano está expresado esa contradicción de la persona:

*“Realmente, mi proceder no lo comprendo; pues no hago lo que quiero, sino que hago lo que aborrezco. Y, si hago lo que no quiero, estoy de acuerdo con la Ley en que es buena; en realidad, ya no soy yo quien obra, sino el pecado que habita en mí. Pues bien sé yo que nada bueno habita en mí, es decir, en mi carne; en efecto, querer el bien lo tengo a mi alcance, mas no el*

*realizarlo, puesto que no hago el bien que quiero, sino que obro el mal que no quiero. Y, si hago lo que no quiero, no soy yo quien lo obra, sino el pecado que habita en mí. Descubro, pues, esta ley: aun queriendo hacer el bien, es el mal el que se me presenta.” (Romanos 7, 15-21)*

Ciertamente del alma surgen sufrimientos porque aunque el pecado original quedó cancelado en los que crean en Jesús, el espíritu conservará una tendencia al pecado que no habría tenido sin el pecado original. Por tanto, es necesario vigilar y cuidar continuamente el propio espíritu.

También se reconoce en el budismo el apego al yo (amor propio, egoísmo) como causa del sufrimiento. En el cristianismo se dice que cuando el alma está turbada, aunque fuera en las cosas más santas, en el fondo se ve que no está Dios, sino el propio yo o cualquier fin humano. Quien elige al propio yo, aun por un momento, reprime la Gracia, se hace dueño de sí mismo y vuelve esclavo a Dios. Siendo el sufrimiento y la turbación justa pena, porque se quiere tener por Dios al propio yo.

Otro punto importante es la referencia que hace el budismo a la “conciencia recta” (1 nota 3) puesto que en el cristianismo se alude a la conciencia (o *sindéresis* como capacidad natural para juzgar rectamente, con acierto) como una ley de nuestro entendimiento que contiene los preceptos de la ley natural. La razón y la conciencia son como voces o revelaciones de Dios al hombre. Dios se sirve de la conciencia como acusadora o defensora de los actos de la persona (“*Los pensamientos interiores les acusan o les defienden*” Rom 2,15).

En el budismo se hace mención al **Camino-Medio** un camino carente de apegos sin inclinarse a ninguno de los extremos (CAPÍTULO SEGUNDO: LA FIGURA REAL DEL ALMA HUMANA)

El camino cristiano por su parte vendría a ser el **Camino-Centro** en el que la Voluntad divina es el centro y las virtudes son la circunferencia. El alma que hace la voluntad divina es el centro sobre la tierra. Este Camino del Centro es analógicamente como una rueda en la que el centro de la rueda es la Humanidad de Cristo, los rayos son todo lo que hizo y sufrió, la circunferencia donde quedan fijados los rayos representan toda la familia humana que gira en torno al centro; ahora, si esta circunferencia, este segundo círculo de la rueda no se acerca para recibir la fijación de los rayos, éstos quedan suspendidos y no pueden comunicar los bienes que el centro de la rueda contiene. (Agosto 29, 1922. LP)

Como expresa san Juan Pablo II sobre el budismo y la mística cristiana, san Juan de la Cruz en su “Subida al Monte Carmelo” y en la “Noche oscura” a veces se intenta establecer una conexión pero cuando san Juan “...*habla de la necesidad de purificación, de desprendimiento del mundo de los sentidos, no concibe un desprendimiento como fin en sí mismo... (...) Propone el desprendimiento del mundo para unirse a lo que está fuera del mundo, y no se trata del nirvana, sino de un Dios personal. La unión con Él no se realiza solamente en la vía de la purificación, sino mediante el amor.*”(\*)

---

(\*) “*Cruzando el umbral de la Esperanza*”. Juan Pablo II. 1994. pág. 101.



Como conclusión la comparación con los textos budistas nos reta a respuestas que consolidan nuestra fe cristiano-católica, tal y como le dijo Jesús a Lázaro cuando comparaba la filosofía griega y romana con la Sabiduría de Israel:

*-“Pues entonces continúa leyendo... Te será útil conocer el mundo pagano... Continúa. Puedes continuar. Careces del fermento del mal y de la gangrena espiritual; por tanto puedes leer sin miedo: el amor verdadero que tienes hacia tu Dios hace estériles los gérmenes profanos que la lectura puede esparcir en ti. En todas las acciones del hombre hay posibilidad de bien o de mal, según se cumplan. Amar no es pecado, si se ama santamente. Trabajar no es pecado, si se trabaja cuando es justo. Ganar no es pecado, si uno se conforma con lo que es justo. Instruirse no es pecado, si, por la instrucción, no se mata la idea de Dios en nosotros. Por el contrario, es pecado incluso el servir al altar, si ello se hace por interés propio. ¿Estás convencido esto, Lázaro?”(\*)*

- No se puede equiparar la figura de Gautama con la de Jesús de Nazaret. Es inadmisibles decir que Jesús sea un ser humano plenamente **iluminado** o un *bodhisattva* de una alta realización espiritual siendo en realidad la segunda Persona de la Trinidad encarnada **que ilumina** y por tanto **es Luz** que redime al ser humano. Todo en la humanidad de Jesucristo se le atribuye a su persona divina. Como Hijo de Dios es “engendrado y no creado, de la misma sustancia que el Padre” y se encarnó para hacernos

---

(\*) *Maria Valtorta: “El Evangelio como me ha sido revelado” 84 -El encuentro con Lázaro de Betania- (MV)*

partícipes de la naturaleza divina.

En este sentido el ser humano (Gautama) no es de la misma índole y esencia de Dios (Jesucristo). Dios es el Creador y el hombre el que fue creado. Gautama fue creado y **Jesucristo es el Creador así como es el Juez que juzgó el alma de Gautama como juzga a todas las almas.** (*“Porque, como el Padre tiene vida en sí mismo, así también le ha dado al Hijo tener vida en sí mismo, y **le ha dado poder para juzgar**, porque es Hijo del hombre. Juan 5, 26-27)*)

(\*) *El autor agradece a todos los que directa o indirectamente han contribuido a la realización de este ensayo. En cuanto a las ideas expuestas expreso mi adhesión a la doctrina del magisterio de la Iglesia Católica en cuestiones relativas a la fe cristiana. Negritas y subrayados del autor.*



“ORA ET LABORA” MONASTERIO TRAPISTA EN OITA (JAPÓN)



## BIBLIOGRAFÍA

### **BJA. BIBLIA EN JAPONÉS:**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/biblias/新改訳聖書%20-%20>

### **CA. San Agustín. Confesiones.**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/tomas%20de%20aquino/San%20Agustin%20Confesiones%20encuentra.pdf>

### **CC. Edith Stein. La Ciencia de la Cruz.**

[file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/La\\_ciencia\\_de\\_la\\_Cruz.pdf](file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/La_ciencia_de_la_Cruz.pdf)

### **CI: Catecismo de la Iglesia Católica.**

[file:///C:/Users/villa/Desktop/catecismo\\_iglesia\\_catolica.pdf](file:///C:/Users/villa/Desktop/catecismo_iglesia_catolica.pdf)

### **DH. Dharma. La enseñanza de Buda. Capítulo primero. La causalidad. Bukkyo Dendo Kyokai,**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/BUDISMO/4%20nobles%20verdades.pdf>

### **DHH. Dios habla hoy. Sociedad Bíblica Americana. III Conferencia General del Episcopado Latinoamericano. Puebla- México. 1979.**

### **DT. San Agustín. Tratado de la Santísima Trinidad.**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/san-agustin-05-de-trinite.pdf>

### **LP: Luisa Piccarreta. Libro de Cielo.**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/DIVINA%20VOLUNTADLIBRO%20DE%20CIELO.Obispos.pdf>

### **MVL. Valtorta, Maria. Lecciones sobre la Epístola de San Pablo a los romanos. Italia. Traductor: Santiago Simón Orta. (Libro electrónico.)**

### **MV. Valtorta, Maria El Evangelio como me ha sido revelado. (Libro electrónico)**

[file:///C:/Users/villa/Desktop/valtorta/primero\\_vida\\_publica.pdf](file:///C:/Users/villa/Desktop/valtorta/primero_vida_publica.pdf)

**PC. La PALABRA continúa en el signo de los tiempos. VOLUMEN II.**

[file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/palabra\\_continua%20\\_I\\_.pdf](file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/palabra_continua%20_I_.pdf)

**SJC. San Juan de la Cruz. Llama de amor viva.**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/SJDELA CRUZ-LLAMA%20DE%20AMOR%20VIVA%20B.pdf>

**ST. SUMA DE TEOLOGÍA. Santo Tomás de Aquino.**

<file:///C:/Users/villa/Desktop/tomas%20de%20aquino/1.pdf>

**TSA. Monseñor Ottavio Michellini. Tú sabes que yo te amo.**

[file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/tu\\_sabes\\_que\\_yo\\_te\\_amo\\_-\\_mosen-or\\_ottavio\\_michellini.pdf](file:///C:/Users/villa/Desktop/suma%20teologica/tu_sabes_que_yo_te_amo_-_mosen-or_ottavio_michellini.pdf)

#### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Se recogen las posibles analogías del budismo y la mística en “*Zen y mística cristiana*” **H.M. Enomiya Lassalle**. Madrid, ediciones Paulinas, 1991.

También desde una perspectiva misionera cabe destacar los siguiente trabajos de **Marco Antonio DE LA ROSA RUIZ ESPARZA**:

-*La iluminación y el conocimiento místico en San Pablo*”

1. *Un acercamiento desde el budismo Zen*. (Lindaraja).

- “*Experiencia Zen en un contexto misionero oriental*” (Universidad Intercontinental),

- “*El vacío en San Juan de la Cruz y en el Budismo Zen*” (Lindaraja 19)

- “*Mi experiencia Zen*” (Voces. Universidad Continental, 23)

- “*Rasgos de una antropología y teología de la corporalidad. Hacia una espiritualidad corpóreo-espiritual de desde la visión del zen entre cristianos*” (Memoria del Máster de Mística y Ciencias Humanas. Universidad Católica de Ávila 2014).

- “*El sepulcro vacío*” ... desde una *Hermenéutica Bíblica Asiática* (impresión digital)

- “*Esbozo de una antropología social y cultural japonesa. El zen como centro de la historia cultural de Japón...* (Voces. Año 27, número 52, enero-junio 2020)